

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б.1.В.ОД.2 Основы теории первого иностранного языка»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (немецкий язык, второй иностранный язык)
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

Программа академического бакалавриата

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2016

1050723

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка
наименование кафедры

протокол № 7 от "16" 02 2016 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

Щербина В.Е. Щербина
наименование кафедры подпись расшифровка подписи

Исполнители:

Л.А. Л.А. Пасечная
должность подпись расшифровка подписи

должность подпись расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика И.А. И.А. Солодилова
код наименование личная подпись расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

Грицай Н.Н. Грицай
личная подпись расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

Сапух Т.В. Сапух
личная подпись расшифровка подписи

№ регистрации 53266

© Пасечная Л.А., 2016
© ОГУ, 2016

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование у бакалавров лингвистики языковой компетенции, предполагающей знания, навыки и умения в области теоретического и практического владения первым иностранным (немецким) языком.

Задачи:

- овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, грамматических, лексических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования первого иностранного языка, его функциональных разновидностей, основных этапов развития немецкого языка;
 - знакомство с основным понятийно-терминологическим аппаратом;
 - формирование умения использовать теоретических знаний для решения профессиональных задач;
 - развитие навыков научно-критического осмысления лингвистических теорий, концепций, подходов.
- Изучение данной дисциплины призвано также обеспечить:

- повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию;
- развитие когнитивных и исследовательских умений;
- развитие информационной культуры;
- расширение кругозора и повышение общей культуры студентов (Перечисляются задачи, соотношенные с поставленной целью и позволяющие достигнуть запланированных результатов обучения).

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.Б.9 Основы языкознания*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.9 Регионально ориентированный перевод*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p>Знать: междисциплинарные связи изучаемых дисциплин</p> <p>Уметь: видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности</p> <p>Владеть: навыками использования междисциплинарных связей для решения задач будущей профессиональной деятельности</p>	ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
<p>Знать: содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка.</p> <p>Уметь: - использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; - использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке;</p>	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования

<p>- построить и организовать высказывание в соответствии с функциональной задачей.</p> <p><u>Владеть:</u></p> <p>- навыками использования общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка;</p> <p>- способами адекватного вербального реагирования;</p> <p>- развитым языковым чутьём.</p>	<p>изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей</p>
<p><u>Знать:</u></p> <p>методологические подходы к исследованию переводческой деятельности как объекту научного осмысления</p> <p><u>Уметь:</u></p> <p>выдвигать гипотезы в области прогнозирования конечного продукта профессиональной деятельности</p> <p><u>Владеть:</u></p> <p>навыками последовательно аргументации своей научной позиции</p>	<p>ОПК-15 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>
<p><u>Знать:</u></p> <p>основные принципы и методы оценки качества исследования</p> <p><u>Уметь:</u></p> <p>логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p> <p><u>Владеть:</u></p> <p>способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся</p>	<p>ОПК-17 способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования</p>
<p><u>Знать:</u></p> <p>основы современных методов научного исследования, современной информационной и библиографической культуры; требования информационной безопасности; методики поиска, анализа и обработки информации</p> <p><u>Уметь:</u></p> <p>использовать современные методы научного исследования, информационной и библиографической культуры в профессиональной деятельности; формировать библиографию; составлять библиографический список и работать с библиографическими каталогами и электронными информационными системами; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами.</p> <p><u>Владеть:</u></p> <p>навыками использования современных методов научного исследования; информационной и библиографической культурой; навыками работы с библиографией; современными информационно-лингвистическими технологиями; способами решения основных типов задач в лингвистике.</p>	<p>ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой</p>
<p><u>Знать:</u></p> <p>стандартные методы исследования; основы методологии лингвистического знания; принципы поиска, анализа и обработки материалов исследования; структуру и систему своей профессиональной деятельности; перспективы развития лингвистики как области знаний.</p> <p><u>Уметь:</u></p> <p>осмысленно выбирать научный метод для своего исследования; отбирать, обрабатывать, анализировать и систематизировать научную информацию для проведения научного исследования; использовать лингвистические знания в самостоятельной профессиональной деятельности; использовать современные подходы к анализу текста и дискурса; самостоятельно выделять и решать методологические проблемы лингвистики.</p>	<p>ПК-26 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования</p>

Владеть: навыками работы с научной литературой; навыками поиска отбора, обработки и систематизации материала исследования, навыками постановки цели исследования и выбора путей и методов ее достижения, навыками работы с информационно-поисковыми и экспертными системами; навыками лингвистического анализа текста.	
--	--

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц (252 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов			
	5 семестр	6 семестр	7 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	72	108	252
Контактная работа:	34,25	35,25	31,25	100,75
Лекции (Л)	18	18	16	52
Практические занятия (ПЗ)	16	16	14	46
Консультации		1	1	2
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,75
Самостоятельная работа: - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий); - подготовка к практическим занятиям; - подготовка к рубежному контролю и т.п.)	37,75	36,75	76,75	151,25
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	зачет	экзамен	экзамен	

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Введение в теоретическую грамматику	8	2	2		4
2	Морфология	40	10	8		20
3	Синтаксис	24	6	6		14
	Итого:	72	18	16		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
4	Введение в лексикологию	4	2	2		4
5	Семантика слова. Семантическая деривация	14	8	8		5

6	Системные отношения лексики		4	4		6
7	Заимствования в лексико-семантической системе		4	2		7
	Итого:	72	18	16		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
8	Фразеология		6	6		
9	Словообразование		4	2		
10	Стратификация словарного состава		4	4		
11	Современные проблемы лексикологии		2	2		
	Итого:	108	16	14		78
	Всего:	252	52	46		154

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 Введение в теоретическую грамматику

Предмет и задачи практической и теоретической практики. Грамматический строй языка. Основные грамматические понятия. Морфологическая структура форм слова. Синтетические и аналитические средства формирования.

2 Морфология

Классификация частей речи в современной грамматике. Глагол. Характеристика глагола как части речи. Классификация немецких глаголов. Грамматические категории времени. Абсолютное и относительное значение временных форм индикатива. Грамматическая категория наклонения. Система наклонений в немецком языке. Грамматическая категория залога. Виды пассивных конструкций. Пассивное поле (альтернативы пассива). Именные формы. Существительное. Общая характеристика именных частей речи. Грамматические категории существительного.

3 Синтаксис

Синтаксис. Предложение как единица языка и речи. Признаки предложения. Особенности предложения в немецком языке. Теория членов предложения. Классификация предложений. Категория модальности. Средства ее выражения. Модальность нереальности, требования, предположения. Модальное поле. Коммуникативное членение предложения. Средства выражения коммуникативного членения: интонация, порядок слов, артикль. Теория валентности и моделирование предложений в немецком языке. Основные модели.

4 Введение в лексикологию

Предмет и задачи лексикологии. Истоки и предпосылки развития в самостоятельную лингвистическую дисциплину. Связь с другими лингвистическими дисциплинами. Актуальные проблемы исследования.

5 Семантика слова. Семантическая деривация

Понятие слова и лексемы. Проблемы дефиниции слова. Значение слова. Семантические теории. Мотивируемость языкового знака. Семантическая структура слова. Виды лексических значений. Изменение и расширение словарного состава языка. Семантическая деривация и ее виды.

6 Системные отношения лексики

Понятие лексико-семантической системы. Парадигматические отношения в лексико-семантической системе. Синонимия. Антонимия. Гиперо – и гипонимия. Понятие лексико-семантического поля. Синтагматические отношения. Валентность слова.

7 Заимствования в лексико-семантической системе

Изменение и расширение словарного состава языка. Понятие заимствования. Виды и типы заимствований. Причины заимствования. Функционирование заимствований в новой лексико-семантической системе. Процессы ассимиляции

8 Фразеология

Фразеология как самостоятельная лингвистическая дисциплина. Понятие устойчивых словосочетаний и ФЕ и их основные признаки. Классификации ФЕ. Классификация устойчивых словосочетаний И.И. Чернышевой.

9 Словообразование

Словообразование как самостоятельная лингвистическая дисциплина. Методы исследования. Виды словообразовательных моделей в немецком языке.

10 Стратификация словарного состава немецкого языка

Территориальная стратификация лексики. Понятие диалектизмов и национального варианта литературного языка. Социальная стратификация лексики. Профессионализмы, социальные и профессиональные жаргонизмы. Молодежный жаргон. Архаизмы и неологизмы.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Предмет и задачи теоретической грамматики. Грамматический строй языка.	2
2	2	Классификация частей речи в современной грамматике. Характеристика глагола как части речи.	2
3-4	2	Грамматические категории глагола.	4
5	2	Именные формы. Существительное. Грамматические категории существительного.	2
6	3	Предложение как единица языка и речи и его функции. Теория членов предложения.	2
7	3	Классификация предложений. Категория модальности. Модальное поле.	2
8	3	Коммуникативное членение предложения. Теория валентности и моделирование предложений в немецком языке.	2
9	4	Предмет и задачи лексикологии. Истоки и предпосылки развития в самостоятельную лингвистическую дисциплину. Связь с другими лингвистическими дисциплинами. Актуальные проблемы исследования.	2
10	5	Понятие слова и лексемы. Проблемы дефиниции слова.	2
11	5	Значение слова. Семантические теории.	2
12	5	Мотивируемость языкового знака. Семантическая структура слова.	2
13	5	Виды лексических значений. Изменение и расширение словарного состава. Семантическая деривация и ее виды.	2
14	6	Понятие лексико-семантической системы. Парадигматические отношения в лексико-семантической системе. Синонимия. Антонимия. Гиперо – и гипонимия. Понятие лексико-семантического поля.	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
15	6	Синтагматические отношения. Валентность слова.	2
16	7	Понятие заимствования. Виды и типы заимствований. Причины заимствования. Функционирование заимствований в новой лексико-семантической системе.	2
17	8	Фразеология как самостоятельная лингвистическая дисциплина. Понятие устойчивых словосочетаний и ФЕ и их основные признаки.	2
18	8	Классификации ФЕ.	2
19	8	Классификация устойчивых словосочетаний И.И. Чернышевой.	2
20	9	Словообразование как самостоятельная лингвистическая дисциплина. Методы исследования. Виды словообразовательных моделей в немецком языке.	2
21	10	Территориальная стратификация лексики. Понятие диалектизмов и национального варианта литературного языка.	2
22	10	Социальная стратификация лексики. Профессионализмы, социальные и профессиональные жаргонизмы. Молодежный жаргон. Архаизмы и неологизмы.	2
23	11	Актуальные проблемы исследований в рамках лексикологии, когнитивной семантики	2
		Итого:	46

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1 Москальская, О. И. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Теоретическая грамматика современного немецкого языка [Текст]: учебник для вузов / О. И. Москальская. - М.: Академия, 2004. - 352 с. - (Высшее профессиональное образование). - На нем. яз. - Библиогр.: с. 338-349. - ISBN 5-7695-1400-0.

2 Ольшанский, И. Г. Лексикология. Современный немецкий язык = Lexikologie [Текст]: практикум / И. Г. Ольшанский, А. Е. Гусева. - 2-е изд. испр и доп. - М.: Академия, 2007. - 176 с. - (Высшее профессиональное образование) - ISBN 978-5-7695-4065-3.

5.2 Дополнительная литература

1 Абрамов, Б. А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков [Текст]: учеб. пособие / Б. А. Абрамов; под ред. Н. Н. Семенюк, О. А. Радченко, Л. И. Гришаевой. - М.: Владос, 2004. - 286 с.: ил.. - (Учебник для вузов). - На нем. и рус. яз. - Библиогр.: с. 282-286. - ISBN 5-691-00333-X.

2 Лексикология немецкого языка: учебное пособие / И.А. Солодилова; Оренбургский гос. ун-т. – Оренбург: ОГУ, 2014. – 133 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=330595&sr=1>

3 Актуальные проблемы современной лингвистики [Текст]: учеб. пособие / сост. Л. Н. Чурилина. - 4-е изд. - М.: Флинта, 2009. - 416 с. - Библиогр.: с. 401-406. - ISBN 978-5-89349-892-9. - ISBN 978-5-02-033353-6.

4 Schippan, Thea Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache [Текст] / Thea Schippan . - Tuebingen : Niemeyer, 2002. - 306 S - ISBN 3-484-73002-1.

Словари

1. Duden. Redewendungen [Текст] : Woerterbuch der deutschen Idiomatik / Hrsg. von der Dudenredaktion.- 3. , ueberarb. Aufl. - Mannheim : Dudenverlag, 2008. - 959 S. - (Duden ; Band 11). - На нем. яз. - Quellenverzeichnis: S. 923 - 959. - ISBN 978-3-411-04113-8.
2. Das Bedeutungsworterbuch [Текст] : Wortbildung und Wortschatz.- 2. Aufl. - Mannheim : Dudenverlag, 1985. - 804 S. - (Duden in zwolf Baenden ; Band 10). - На нем .яз - ISBN 3-411-20911-9.
3. Das Herkunftsworterbuch [Текст] : Etymologie der deutschen Sprache.- 3. Aufl. - Mannheim : Dudenverlag, 2001. - 960 S. - (Duden in zwolf Baenden ; Band 7). - На нем .яз - ISBN 3-411-04073-4.
4. Das Fremdworterbuch [Текст] : Unentbehrlich fur das Verstehen und den Gerbrauch fremder Worter.- 7. Aufl. - Mannheim : Dudenverlag, 2001. - 1056 S. - (Duden in zwolf Baenden ; Band 5). - На нем .яз - ISBN 3-411-04057-2.
5. Das Ausspracheworterbuch [Текст] : Unerlasslich fur die richtige Aussprache.- 4. Aufl. - Mannheim : Dudenverlag, 2000. - 894 S. - (Duden in zwoelf Baenden ; Band 6). - На нем .яз - ISBN 3-411-04064-5.
6. Splett, Jochen Deutsche Wortfamilienwoerterbuch [Текст] : Analyse der Wortfamilienstrukturen der deutschen Gegenwartssprache, zugleich Grundlegung einer zukuenftigen Srtukturgeschichte des deutschen Wortschatzes / Jochen Splett . - Berlin : Walter de Gruyter, 2009.. - ISBN 978-3-11-018320-7 Band 10 : Rechte - Schmach. - , 2009. - 632 S.

5.3 Периодические издания

- 1 Филологические науки: Научный журнал.
- 2 Вопросы языкознания: Научный журнал.
- 3 Вопросы когнитивной лингвистики: научный журнал

5.4 Интернет-ресурсы

- 1 <http://www.vlib.org/> - Публичная Интернет библиотека. База данных СМИ России 1990-2003 г.
2. <http://www.deutsch-uni.com.ru/>
3. <http://www.multikulti.ru/German>
4. Немецкий онлайн-журнал "Deutschland" <http://www.entdecke-deutschland.diplo.de/>



5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:

1. <http://inion.ru/> - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/>- (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

4. <https://search.proquest.com/> - ProQuest Dissertations & Theses - самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническая база соответствует действующим санитарным и противопожарным правилам и нормам. Имеется оснащение техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации в аудитории: ноутбук, настенный и стационарный экраны, мультимедийные проекторы и другие информационно-демонстрационные средства.

Вид помещения	Мебель и технические средства обучения
Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран
Учебные аудитории для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Комплекты ученической мебели Мультимедийный проектор Доска Экран Компьютеры с подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ
Помещения для самостоятельной работы	Комплекты ученической мебели Компьютеры с подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ

Дополнения и изменения к рабочей программе дисциплины

«Б.1.В.ОД.2 Основы теории первого иностранного языка»
1050723

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

код и наименование

Направленность: Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)

Год набора 2016

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2018 / 2019 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

наименование кафедры

протокол № 7 от "15" "02" 2018 г.

Заведующий кафедрой

НФ и МПНЯ

наименование кафедры



подпись

В.Е. Щербина

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ

личная подпись

Н.Н. Грицай

расшифровка подписи

дата

Уполномоченный по качеству факультета (института)

личная подпись

Сапух Т.В.

расшифровка подписи

дата

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины¹

5.2 Дополнительная литература

1 Стернин И.А. Лексическое значение слова в речи/ И.А. Стернин; М., Берлин: Директ-Медиа. 2015. – 239 с. <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=375636&sr=1>

5.4 Интернет-ресурсы

<https://openedu.ru/course/hse/CORPUS/> - массовый открытый онлайн-курс платформы OPENEDU «Введение в корпусную лингвистику»

¹ Этот раздел является обязательным для актуализации для второго и последующих курсов каждого года набора